



# Еврейские имена

Сентябрь 2019, Санкт-Петербург



Соб.: А почему именно в честь умершего, может быть, Вы знаете?

Инф.: Чтобы продолжать имя, род. Вот мой сын, так пишется Александр, но мы его записали, потому что мне было очень дорого имя отца, так он был Шабсе-Саббатай, он имел два имени, так мы его называли Шабсе, Шабсе Израилевич, мы его записали так. Нам было всем очень дорого имя отца — я, сестра, мать еще была жива. Так мы его называли. **Так в честь умерших родственников. В честь живых не дают. Это такой закон, я его знаю из поколения в поколение.**

(Chern08\_Averbukh\_29; Инф.: Авербух (Гольдштейн) Мария Сабатаевна, 1927 г.р., г. Кишинев)



С имянаречением в еврейской культуре связан целый комплекс различных представлений. Основным «правилом» при выборе имени является обычай, согласно которому новорожденного называют именем умершего родственника.

- **ГИ:** У евреев есть такой принцип: называют... Вот у русских, у украинцев можно назвать Иван Иванович. А у евреев если Вы слышите Иван Иванович, это значит, что отец умер, и он назван по отцу.
- **СА:** Угу, а-а, понятно.
- **СН:** То есть отец умер тогда, когда вот этот ребенок родился.
- **ГИ:** Тогда, когда ребенок должен был родиться. Вот. Потому что так, по живому не называли, называли... это продление рода...



## Двойные имена

- Понятно, что обрезание Арн-Лейзер устроил с исключительной щедростью, по-царски, но когда дошло до наречения имени, то реб Лейзер захотел, чтобы мальчика назвали в честь его отца, реб Ехезкеля, зятя Виленского гаона, а Арн-Лейзер хотел, чтобы тому дали имя его отца, парнес-хойдеша реб Велвела. Под конец сошлись на двойном имени — Ехезкел-Зеев. Мальчик, из-за которого шла борьба, был я.
- *Мемуары Е.З. Котика*



## «Замена» имени

РС: Имя, обязательно...мой брат назван в честь моего деда, который умер в тридцать третьем году. Вот. Мой сын назван в честь моей бабушки.

Соб.: Ага, то есть сын, сын в честь...

РС: Бабушка у меня Сура была, Сура, а он Саша.

Соб.: А то есть не обязательно вот, чтоб целиком, можно просто как-то...?

РС: Нет, необязательно. Необязательно.



- Отца звали по документам Мехель, но называли Михаилом, так как он жил, учился в России, лучше знал русскую литературу, чем еврейскую, был обрусевший еврей. Евреи в советское время старались, чтоб их называли по-русски: это закон приспособления к окружающей среде. Это не только евреи.
- Архив Центра библеистики и иудаики РГГУ, зап. в Черновцах от Лазаря Моисеевича Гурфинкеля, род. 1924 г.р., урож. г. Хотина.



УРСР  
Исполнительный комитет  
Могилевской области  
департамент труда  
Винницкой области

УССР  
Исполнительный комитет  
Могилевской горсовета  
департамент труда  
Винницкой области

Запис акта про зміну прізвища, імені,  
по батькові № 5  
від „17“ люня 1975 р.  
(перший примірник)

№ 19 ДО ЗМІНИ

|   | ДО ЗМІНИ                                                                                                                                                                                                                                  | ПІСЛЯ ЗМІНИ       |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 1 | Прізвище <u>Скальруд</u>                                                                                                                                                                                                                  | <u>Скальруд</u>   |
| 2 | Ім'я <u>Сиринь</u>                                                                                                                                                                                                                        | <u>Александр</u>  |
| 3 | По батькові <u>Михайлович</u>                                                                                                                                                                                                             | <u>Михайлович</u> |
| 4 | Час народження <u>28</u> <u>декабря</u> 19 <u>29</u> р.                                                                                                                                                                                   |                   |
| 5 | Місце народження, місто (селище) <u>Шаргород</u> район <u>Шаргородської</u><br>номер і дата запису області (край, республіка) <u>Вінницька</u><br>акта про народження запис акта № <u>66</u> від <u>30</u> <u>декабря</u> 19 <u>29</u> р. |                   |
| 6 | Національність <u>єврей</u>                                                                                                                                                                                                               |                   |
| 7 | Де і ким працює (якщо не працює, то вказати джерело засобів існування) <u>Учебно-производственное предприятие Гортоса - разноработ</u>                                                                                                    |                   |
| 8 | Місце постійного проживання місто (селище) <u>Можисв Богдольский</u> район <u>Вінницька</u><br>область (край, республіка) <u>Красноармейская</u><br>вул. <u>бул</u> <u>34</u> кв <u>6</u>                                                 |                   |



Гилель.  
История семей России —  
Связь поколений.

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПЕРЕМЕНЕ ФАМИЛИИ, ИМЕНИ, ОТЧЕСТВА  
АДЕВЕРИНЦЗ ДЕ СКИБАРЕ А ПРОНУМЕЛУЙ, НУМЕЛУЙ, НУМЕЛУЙ ДУПЗ ТАТЗ

Гражданин (ка)  
Честоануа (а) Райтбура  
Элма Михаиловна  
фамилия, имя, отчество — нумеле, нумеле, дупз та

родившийся (аяся) 7 мая 19 37 года  
нескут (а) да  
место рождения  
докул наштерий гор. Свердловск

переменил (а) фамилию, имя, отчество на  
шь-а скимбат пронумеле, нумеле, нумеле дупз та Зборовская  
Михаиловна

о чем в книге регистрации актов о перемене фамилии, имени, отчества  
каре фалт а фост ынскрис ын карти де ынрежистраре а актелор де скимбаре а  
проунмелуй, нумелуй, нумелуй дупз та

19 73 года марта 9 числа  
анул дуна знуа

произведена запись за № 92  
суб

Место регистрации гор. Загс  
Докул ынрежистрий г. Пушкина  
наименование и местонахождение органа ЗАГСа

нумери ши докул де афааре аа Сиреулуй актелор старий чинило

Дата выдачи 9 марта 19 73 года  
выборот да анул

Заведующий отделом (бюро)  
М.П. Вотин  
актис актов гражданского состояния  
Шта-а-цияей (бироулуй) де ынрежистраре а  
актелор старий чинило

1-БМ № 255750

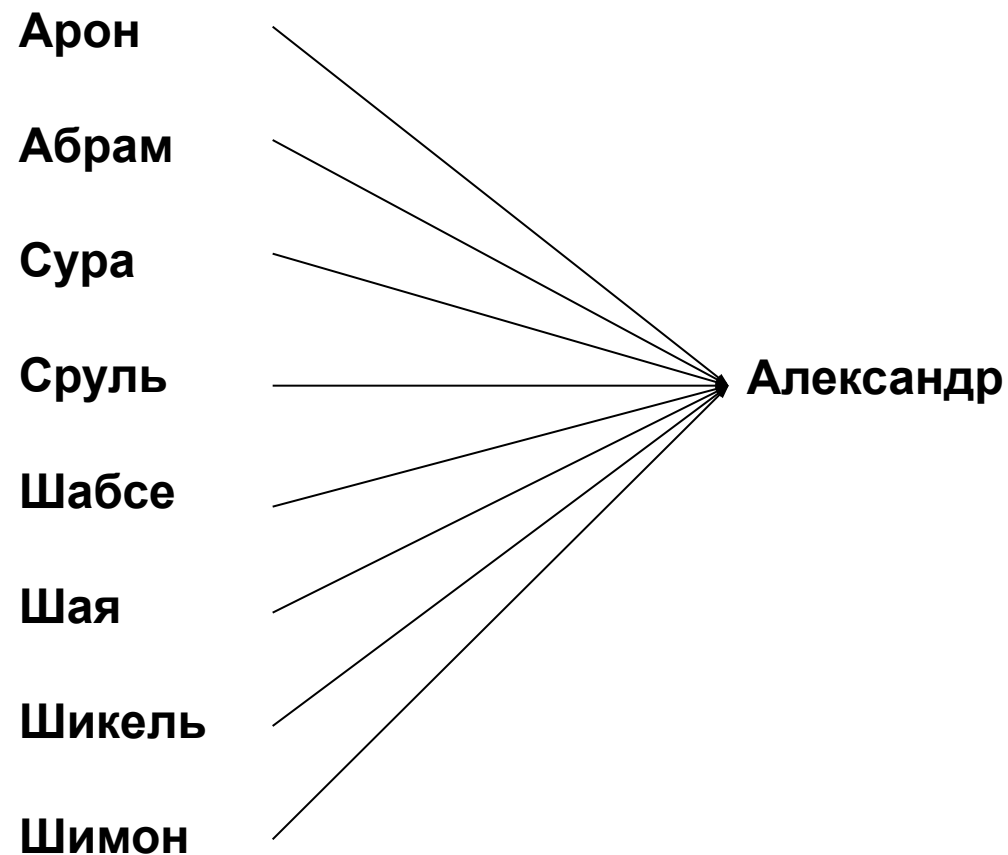




- 1) Одинаковая первая буква (Сура → Светлана)
- 2) Сходное звучание (Гирш → Гриша)
- 3) Перевод (Лейб → Лев)



- Мойше → Миша → Михаил
- Лея → Лиза → Елизавета
- Аврум → Авруменю → Ньюма → Наум





- Сруль, Сура — Саша
- Борух, Бэр — Борис
- Арон — Аркадий
- Хая — Клара
- Герш — Григорий
- Рахиль — Раиса
- Хаим — Ефим
- Мойша — Михаил